

**DAIKIN**

**OPERATION MANUAL  
MANUEL D'UTILISATEUR**

**SPLIT SYSTEM ROOM AIR CONDITIONERS  
CLIMATISEURS DE SALLE A SYSTEME "SPLIT"**

<b>MODELS</b>	<b>FVY223CBV1</b>
<b>MODELES</b>	<b>FVY353CBV1</b>
	<b>FVY453CBV1</b>

## Contents

Important Cautions .....	2 ~ 4
System .....	5
Unit Display Panel and Operation Panel .....	6
Remote Controller .....	7 ~ 8
Setting Up the Remote Controller .....	9 ~ 11
Operating the System .....	12 ~ 18
Other Precautions .....	19 ~ 22
Maintenance .....	23 ~ 25
Optimum Operation .....	26 ~ 28
Installation .....	29

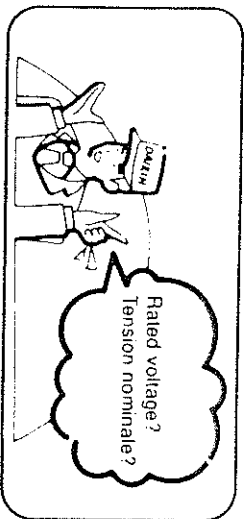
Congratulations on your choice of a DAIKIN split system. These systems have been carefully designed and manufactured to strict quality control standards to provide you with years of comfortable, convenient cooling with the minimum of servicing. This manual is intended to familiarize you with the system and guide you how to correctly operate and maintain it. Read it carefully, it will help you get the most out of this high quality product.

## Table des matières

Précautions importantes .....	2 à 4
Constitution du Système .....	5
Panneau d'affichage et panneau de commande de l'unité .....	6
Télécommande .....	7 à 8
Installation de la télécommande .....	9 à 11
Utilisation du système .....	12 à 18
Autres précautions .....	19 à 22
Maintenance .....	23 à 25
Fonctionnement Optimal .....	26 à 28
Installation .....	29

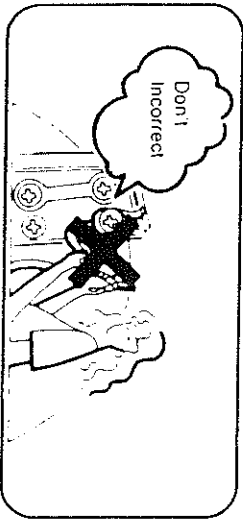
Merci d'avoir porté votre choix sur un système "split" de DAIKIN. Ce système est soigneusement conçu et fabriqué en conformité avec les normes rigoureuses de contrôle de qualité pour vous assurer toute l'année une climatisation confortable et pratique avec le minimum d'entretien. Ce manuel a pour but de vous rendre familier avec le système et de vous indiquer les modes d'emploi et d'entretien corrects. Lisez-le attentivement pour obtenir le maximum de service de cet excellent produit.

## Important Cautions Précautions importantes



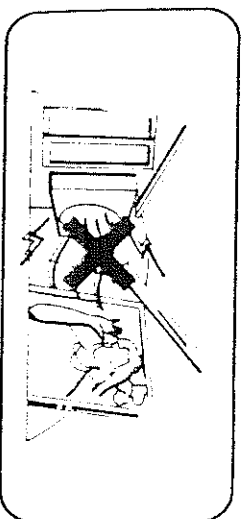
Be sure to use the air conditioner at the rated voltage. Wrong voltage may cause troubles or fire.

Veillez à utiliser le climatiseur sur la tension secteur nominale.  
Une tension incorrecte peut être cause d'anomalies de fonctionnement ou d'incendie.



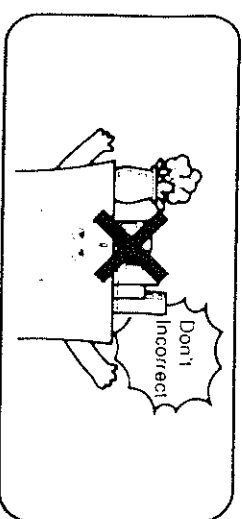
Be sure to use correct fuses or circuit breakers.

Veillez à utiliser les fusibles ou coupe-circuit corrects.



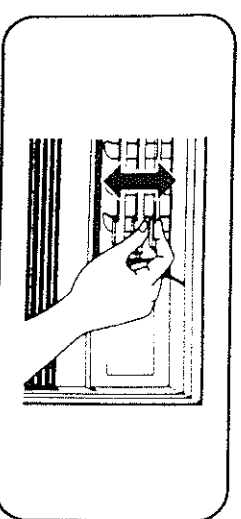
Consider the noise and vibration your neighbours will have. Be careful that neither the noise nor the vibration from the outdoor unit will be a nuisance to your neighbours. For installing the units, please consult with the store where you bought your units.

Tenez compte du bruit et des vibrations qui pourraient incommoder votre voisinage.  
Veillez à ce que le bruit ou les vibrations produits par l'unité extérieure ne constituent une nuisance pour votre voisinage. Pour choisir l'emplacement d'installation des unités, consultez le revendeur auprès duquel vous avez acheté les appareils.



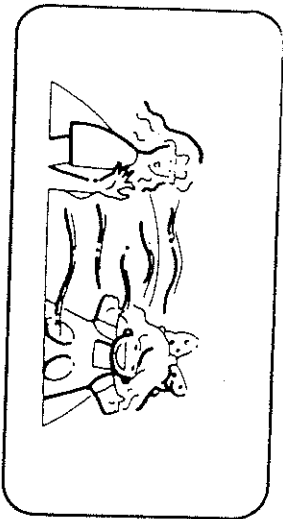
Never sit or place vases or cups etc., on the top of the room air conditioner.

Ne vous asseyez jamais sur le climatiseur individuel, et n'y déposez jamais de vases, tasses etc.



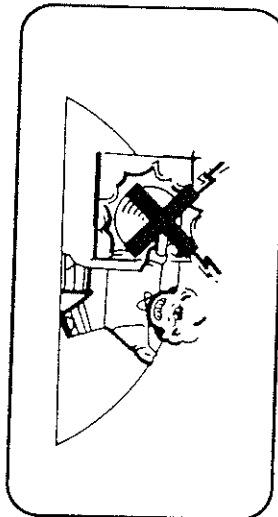
In COOL or PROGRAM DRY operation, set the flaps to a position between the horizontal and the upward. If they are set downward, condensation may appear on the air outlet and drip.

En mode COOL (rafraîchissement) ou PROGRAM DRY, régler les déflecteurs sur une position intermédiaire entre le soufflage horizontal et le soufflage vers le haut. Si les déflecteurs sont orientés vers le bas, une condensation peut se produire à la sortie d'air et provoquer un écoulement de gouttes.



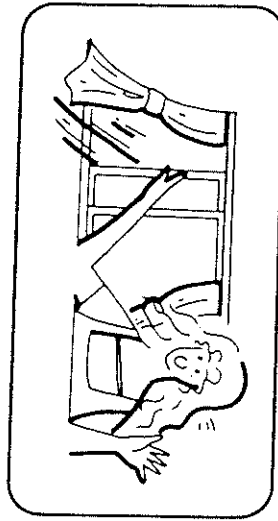
Adjust the room temperature and the airflow direction to a comfortable setting. It is not good for your health to expose your body to the airflow for a long time. Especially, never expose little children to direct air flow.

Régalez la température ambiante et la direction de soufflage d'air de manière à obtenir un environnement confortable. Il n'est pas sain pour l'organisme de s'exposer au flux d'air pendant une période prolongée. En particulier, n'exposez jamais de jeunes enfants au flux d'air.



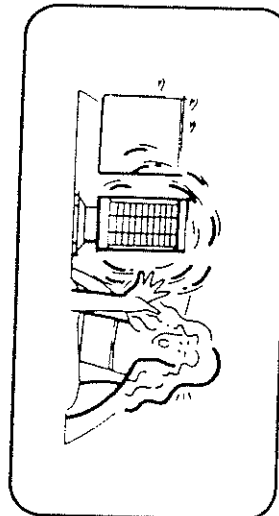
Do not put anything into the air inlet or the outlet. Do not take off the fan guard on the outdoor unit.

N'introduisez aucun objet dans les entrées ou sorties d'air.  
Ne retirez pas la protection du ventilateur de l'unité extérieure.



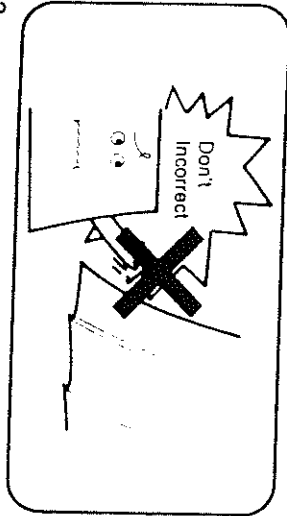
Change the air in the room from time to time. (Especially be careful when using burner appliances.)

Renouvelez de temps à autre l'air du local.  
(Veillez-y particulièrement si vous utilisez des appareils à brûleur).



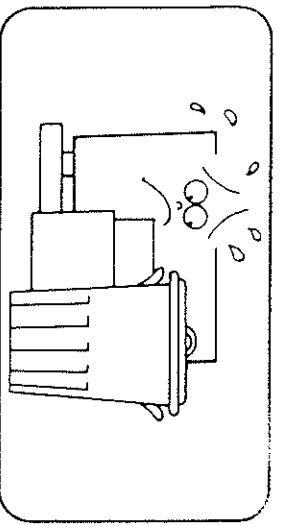
Heating will be insufficient if there is a heat source near the temperature sensor.

Le chauffage sera insuffisant si une source de chaleur de trouve à proximité de la sonde de température.



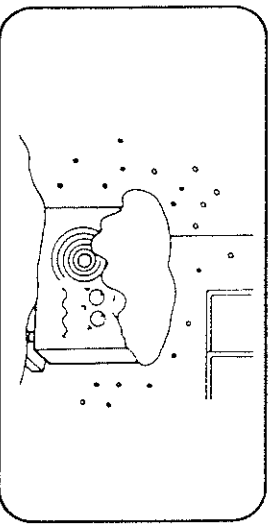
Do not place chairs in front of the air conditioner. Do not cover it with towels. Take care that curtains etc. will not cover it, either.

Ne placez pas de sièges en face du climatiseur. Ne le recouvrez jamais d'un tissu. Veillez à ce que des tentures, rideaux etc. ne reposent sur l'appareil.



Do not block the air inlet nor the outlet.  
Take away anything blocking the inlet or the outlet so that the air can flow freely.

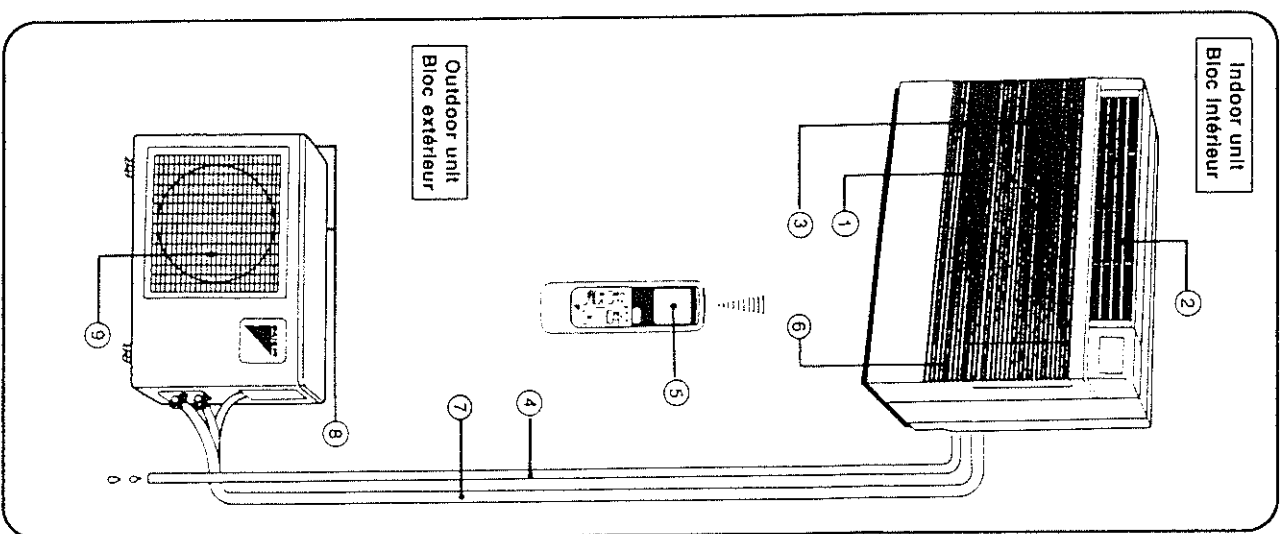
Ne pas entraver l'entrée ni la sortie d'air.  
Éliminer tous les obstacles qui bloqueraient l'entrée ou la sortie d'air, de manière à assurer un libre passage de l'air.



In regions with heavy snowfalls, make sure that the air inlet and the outlet of the outdoor unit are not blocked by snow. Using the system with a blocked air inlet or outlet slows down system warming up, and may damage the system.

Dans les régions à fortes chutes de neige, s'assurer que l'entrée et la sortie d'air de l'unité extérieure ne risquent pas d'être obstruées par la neige. Le fait de faire fonctionner le système alors que l'entrée ou la sortie d'air est entravée retarde le préchauffage du système et risque de l'endommager.

# System Constitution du Système



## Indoor unit

- ① Air intake
- ② Air outlet
- ③ Air filters
- ④ Drain pipe
- ⑤ Wireless remote controller
- ⑥ Temperature sensor – monitors room temperature
- ⑦ Interunit piping and wiring

## Bloc Intérieure

- ① Prise d'air
- ② Sortie d'air
- ③ Filtres à air
- ④ Tuyau de purgeur
- ⑤ Télécommande à rayons infrarouges
- ⑥ Détecteur de température – surveille la température de salle
- ⑦ Tuyauterie et câblage entre blocs

## Outdoor unit

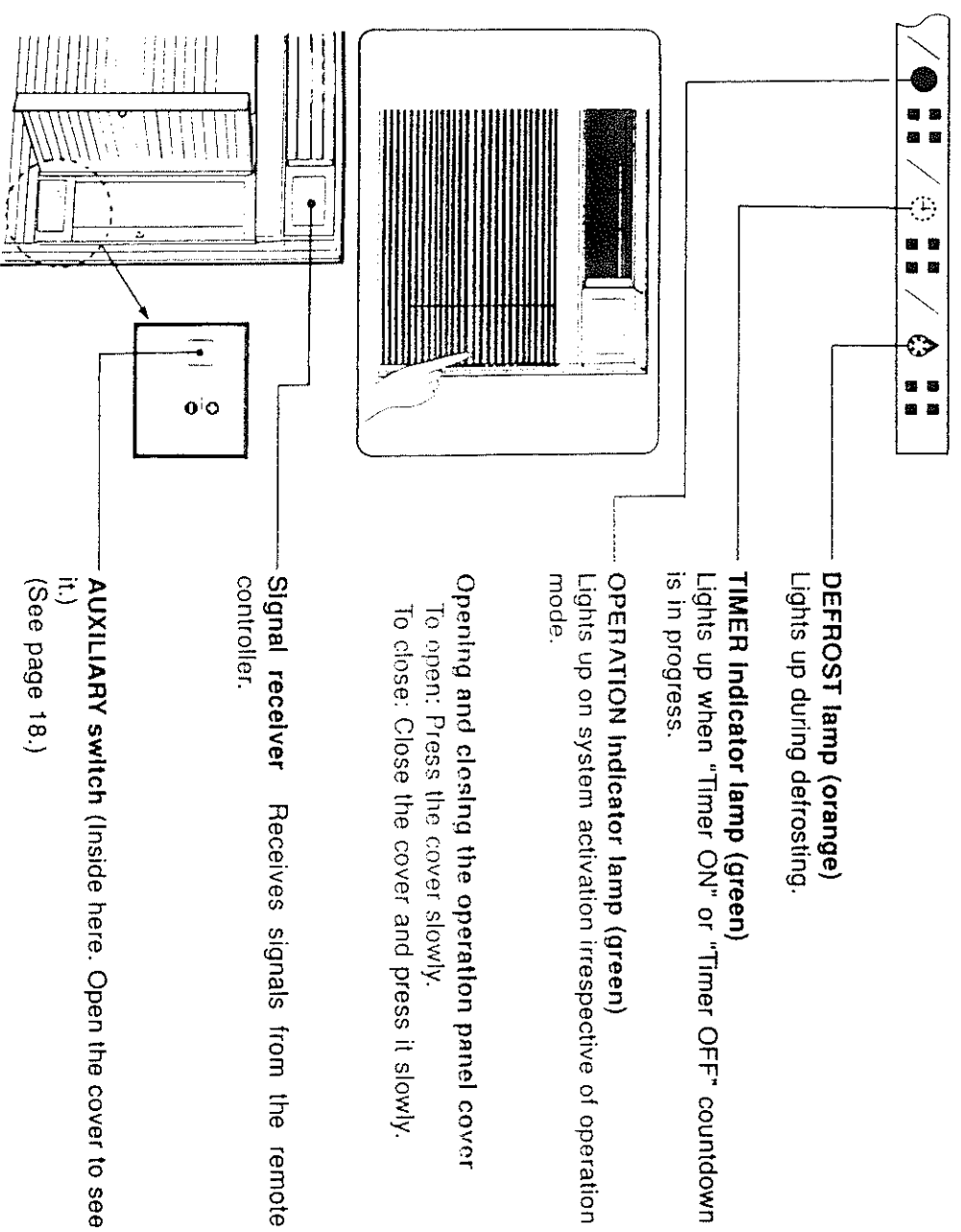
- ⑧ Air intake
- ⑨ Air outlet

## Bloc extérieure

- ⑧ Prise d'air
- ⑨ Sortie d'air

# Unit Display Panel and Operation Panel

## Panneau d'affichage et panneau de commande de l'unité



**DEFROST lamp (orange)**  
Lights up during defrosting.

**TIMER indicator lamp (green)**  
Lights up when "Timer ON" or "Timer OFF" countdown is in progress.

**OPERATION indicator lamp (green)**  
Lights up on system activation (irrespective of operation mode).

**Opening and closing the operation panel cover**  
To open: Press the cover slowly.  
To close: Close the cover and press it slowly.

**Signal receiver** Receives signals from the remote controller.

**AUXILIARY switch** (Inside here. Open the cover to see it.)  
(See page 18.)

**Témoin de DEGIVRAGE (orange)**  
S'allume pendant le dégivrage.

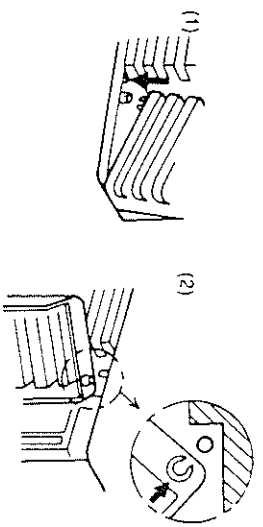
**Témoin de minuterie (TIMER) (vert)**  
Ce témoin s'allume lorsque le décompte d'activation ou de coupure de la minuterie est en cours.

**Témoin de fonctionnement OPERATION (vert)**  
Ce témoin s'allume à l'activation de l'unité, quel que soit le mode de fonctionnement choisi.

**Pour ouvrir et fermer le couvercle du panneau de commande**  
Pour ouvrir: appuyez doucement sur le couvercle  
Pour fermer: rabattez le couvercle et appuyez fermement.

**Récepteur de signaux**  
Reçoit les signaux de la télécommande.

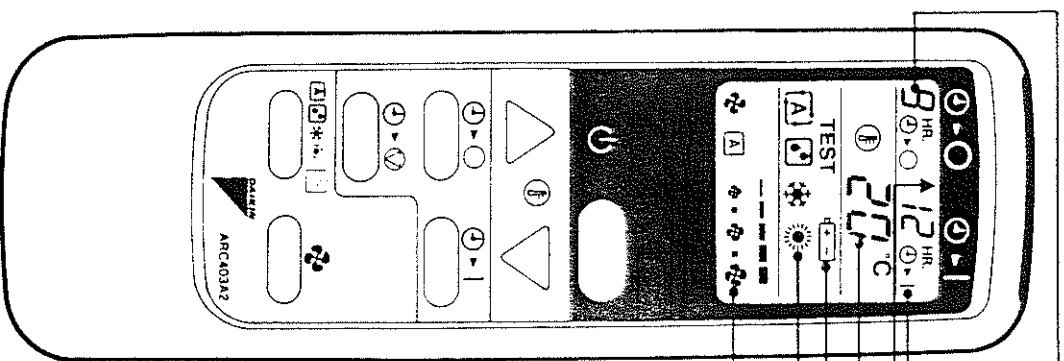
**Interrupteur AUXILIAIRE** (A l'intérieur. Ouvrir le couvercle pour y accéder).  
(Voir page 18).



**Note:**  
**If the cover comes off**  
To attach it securely, proceed as follows.  
(1) Put the lower body pin into the bearing part.  
(2) Align the upper body pin and the bearing part at the cover top. Then patting lightly, push in the arrowed direction and fit them.

**Remarque:**  
**Si le couvercle s'enlève**  
Pour le fixer solidement, procédez comme suit.  
(1) Introduire la goupille du corps inférieur dans l'élément porteur.  
(2) Aligner la goupille du corps supérieur et l'élément porteur au-dessus du couvercle. En tapotant légèrement, appuyer dans le sens de la flèche et assujettir les éléments.

# Remote Controller Télécommande



In this illustration, each section is shown with all its displays ON for the purpose of explanation. But when in use, only the relevant displays will be ON.

L'illustration montre chacune des sections avec les témoins activés, dans un bit de clarté de l'explication. En réalité toutefois, seuls les témoins concernés sont activés.

This is displayed when TIMER OFF is used.

Affichage lorsque l'on utilise COUPURE PAR MINUTERIE.

This is displayed when TIMER ON is used.

Affichage lorsque l'on utilise ACTIVATION PAR MINUTERIE.

This is displayed when signals are transmitted.

Affichage indiquant la transmission de signaux.

This section displays the temperature setting.

Cette section affiche la sélection de température.

If this flashes on and off, replace the batteries.

Si ce témoin clignote, remplacer les piles.

This section displays the operation mode.

Cette section affiche le mode de fonctionnement

- [A] : AUTO
- [ ] : PROGRAM DRY
- [ ] : COOL
- [ ] : HEAT

- [A] : AUTO
- [ ] : PROGRAMME DRY
- [ ] : RAFFRAICHISSEMENT
- [ ] : CHAUFFAGE

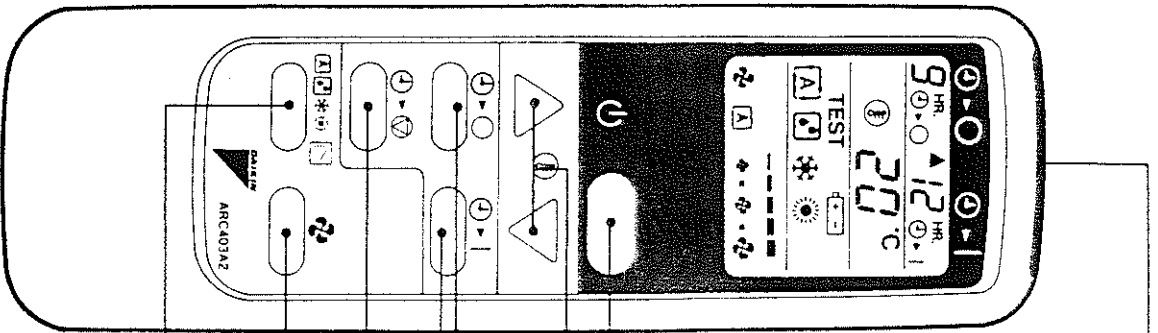
This section displays the airflow setting.

Cette section affiche le débit d'air

- [A] : AUTO
- [ ] : LOW
- [ ] : HIGH

- [A] : AUTO
- [ ] : MIN
- [ ] : MAX





**SIGNAL TRANSMITTER**

Sends signals to the air conditioner.

**ON/OFF button**

Press once to start operation.  
Press once more to stop operation.

**ROOM TEMPERATURE ADJUSTING buttons**

Use these buttons to set the room temperature as you like.

Temperature setting range:

COOL -- 17°C to 31°C

HEAT -- 14°C to 28°C

AUTO -- 17°C to 28°C

**TIMER OFF SETTING button**

**TIMER ON SETTING button**

**TIMER CANCEL button**

**SWING button**

**AIR FLOW ADJUSTING button**

Five choices are available for airflow setting. In "AUTO", the computer changes the air flow automatically according to the room temperature.

**OPERATION MODE SELECTOR button**

**Note**

Display monitor function:

You can check or change settings when the air conditioner is stopped. To check, press once the button for the setting you are checking. To change the setting, press the same button again while the display is ON.

**EMETTEUR DE SIGNAUX**

Envoie les signaux au climatiseur.

**Bouton de MARCHÉ/ARRÊT**

Presser une fois le bouton pour mettre l'appareil en marche. Presser à nouveau le bouton pour arrêter l'appareil.

**Boutons de REGLAGE DE LA TEMPERATURE AMBIANTE**

Permet de régler à votre gré la température ambiante souhaitée.

Plage de réglage de température:

RAFRAICHISSEMENT -- 17 à 31°C

CHAUFFAGE -- 14 à 28°C

AUTO -- 17 à 28°C

**Bouton de DELAI DE COUPURE PAR MINUTERIE**

**Bouton de DELAI D'ACTIVATION PAR MINUTERIE**

**Bouton d'ANNULATION MINUTERIE**

**Bouton de BALAYAGE**

**Bouton de REGLAGE DU DÉBIT D'AIR**

Vous disposez de cinq possibilités. En mode "AUTO", le microprocesseur contrôle automatiquement le débit d'air en fonction de la température ambiante.

**Bouton de SELECTION DE MODE DE FONCTIONNEMENT**

**Remarque**

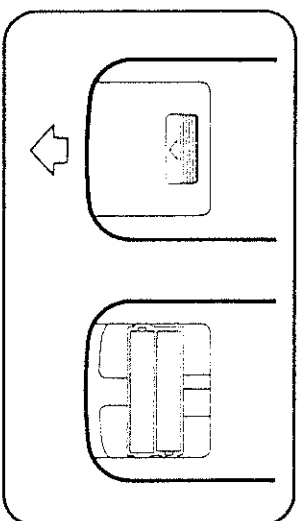
Fonction d'affichage moniteur: Vous pouvez vérifier ou modifier vos réglages lorsque le climatiseur est à l'arrêt. Pour vérifier les paramètres, pressez une fois les boutons marqués d'un \*. Pour les modifier pressez à nouveau les mêmes boutons pendant que l'affichage est opérationnel.

## Setting Up the Remote Controller

### Installation de la télécommande

#### < Setting dry batteries >

1. Slide the back cover of the remote controller in the direction of the arrow and take it off.
2. Set two dry batteries in accordance with the indications of (+) and (-).
3. Set the back cover as before.



#### Notes on batteries

- Use two LR03 (AAA) batteries.
- Never mix new and old batteries or different types of batteries.
- Never try to charge the batteries.
- Used-up batteries must be taken out all at once and treated correctly.

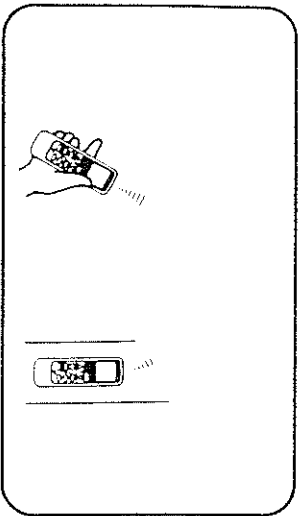
#### < Installation des piles sèches >

1. Faire glisser le couvercle arrière de la télécommande dans le sens de la flèche et ôter le couvercle.
2. Placer dans le logement deux piles sèches en respectant les indications de (+) et (-).
3. Refermer le couvercle.

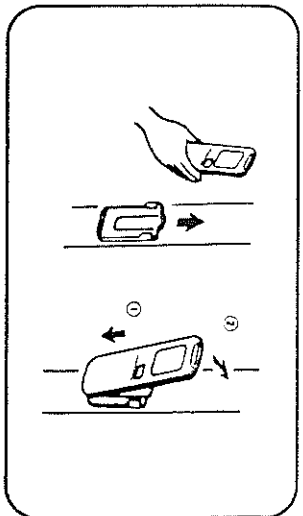
#### Remarque sur les piles

- Utilisez deux piles LR03 (AAA).
- Ne jamais mélanger des piles anciennes et nouvelles, ni des piles de type différent.
- Ne jamais tenter de recharger les piles.
- Les piles usées doivent être éliminées toutes ensembles et traitées comme il convient.

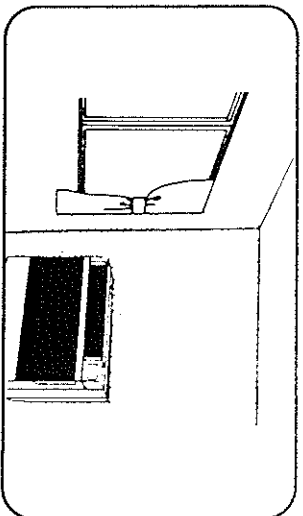
## Using the Remote Controller Utilisation de la télécommande



- When using, aim the signal transmitter at the air conditioner. The operative distance between the remote controller and the air conditioner is about 7m in a straight line. A "beep" sound is heard when the unit receives a signal from the remote controller.



- To prevent loss or damages of the remote controller, fix it on a wall or a pillar using a remote controller holder. First, check that the signals from the remote controller in the place you chose can reach the air conditioner, and then fix it in the place.



- Avoid fixing the remote controller at such corners as marked by  in the left figure, near a heater, or in a place exposed to sun light.

- Pendant l'utilisation, orienter l'émetteur de signaux vers le climatiseur. La distance opérationnelle entre la télécommande et le climatiseur est d'environ 7 m en ligne droite. Un signal sonore retentit lorsque l'unité reçoit un signal de la télécommande.

- Pour éviter de perdre ou d'endommager la télécommande, il est recommandé de la fixer sur un mur ou une colonne au moyen d'un support pour télécommande. Vérifier d'abord que les signaux de la télécommande parviennent bien au climatiseur à partir de l'endroit choisi, puis fixer la commande en place.

- Eviter de fixer la télécommande aux endroits marqués  sur la figure ci-contre, à proximité d'un appareil de chauffage ou en un endroit exposé au soleil.

## Caution

- Never throw the remote controller nor strongly shock it. Do not get it wet, either.
- Take care not to let children play with the buttons.
- In case you will not use the remote controller for a long time, take all the batteries out to prevent troubles caused by battery liquid leak.
- If there is an obstruction between the signal transmitter and the receiver, such as curtains or doors, the air conditioner will not operate.

## Note

- Batteries' life is about a year under normal use.
- Dust on the signal transmitter or the receiver may reduce the receiving sensitivity. Wipe off the dust with soft cloth. (Do not use benzine, gasoline, thinner, polishing powder, machine oil, insecticides etc. to wipe them off.)
- Signals may not be received in a room with an electronic ballast type fluorescent lamp. Please consult with your dealer before buying a new fluorescent lamp.
- If another electric appliance is operated by the remote controller, move the appliance away, or consult with your dealer.

## Attention

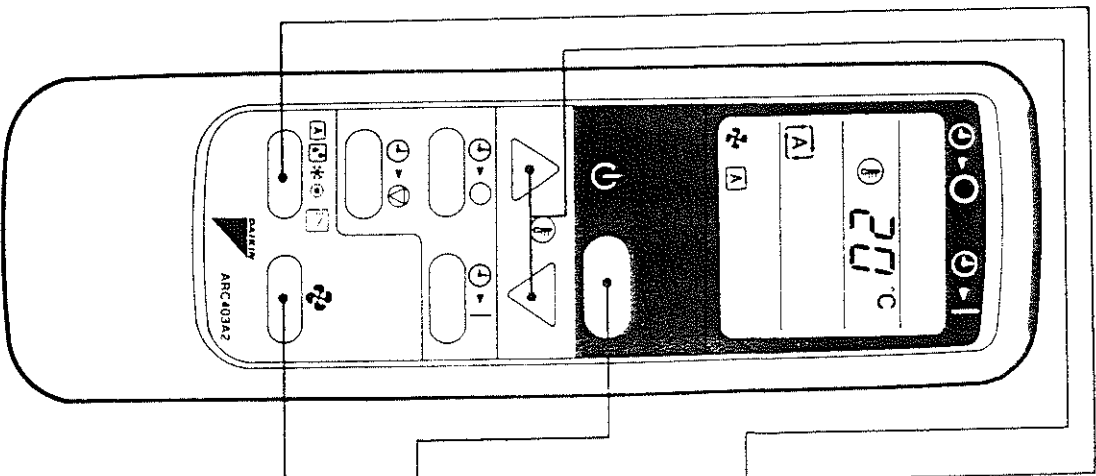
- Ne jamais laisser tomber la télécommande ni la heurter violemment. Ne pas l'exposer à l'humidité.
- Veiller à ne pas laisser des enfants manipuler les boutons.
- Si la télécommande doit demeurer inutilisée pendant un certain temps, en retirer les piles afin de prévenir une éventuelle fuite d'électrolyte.
- Le climatiseur ne fonctionnera pas si un obstacle se trouve sur la trajectoire entre l'émetteur de signaux et le récepteur.

## Remarque

- La longévité des batteries est d'environ un an en usage normal.
- Un dépôt de poussière sur l'émetteur ou le récepteur de signaux affecte la sensibilité du récepteur. Oter la poussière au moyen d'un chiffon doux. (Ne pas utiliser de benzène, essence, thinner, poudre de polissage, huile pour machine, insecticides etc. pour nettoyer l'appareil).
- Il peut arriver que la réception des signaux ne se fasse pas dans un local équipé d'une lampe à fluorescence à ballast du type électronique. Consulter le concessionnaire avant d'acquiescer une nouvelle lampe à fluorescence.
- Si la télécommande pilote un autre appareil électroménager, veiller à l'éloigner ou consulter le concessionnaire.

# Operating the System

## Utilisation du système



Turn the safety breaker ON.

COOL mode operation  
HEAT mode operation  
AUTO mode operation

1. Select the mode of your choice.

☼ (COOL) / ☀ (HEAT) / [A] (AUTO)

2. Adjust the temperature setting.

▲ --- UP  
▼ --- Down

3. Select the air flow of your choice.

4. Press ON/OFF button.

Then OPERATION indicator lamp lights up.

To stop:

Press ON/OFF button.

Then OPERATION indicator lamp goes out.

**Note**

**1. Temperature setting**

The temperature settings are mere guides, and there may be various cases depending on room sizes and room shapes. So adjust the setting until you get a comfortable temperature.

Enclencher le coupe-circuit de sécurité.

Fonctionnement en mode Rafraîchissement (COOL)  
(Fonctionnement en mode CHAUFFAGE)  
(Fonctionnement en mode AUTO)

1. Sélectionnez le mode de votre choix.

☼ (COOL) / ☀ (CHAUFFAGE) / [A] (AUTO)

2. Réglez la sélection de température.

▲ --- Augmenter  
▼ --- Diminuer

3. Sélectionnez le débit d'air de votre choix.

4. Pressez le bouton MARCHÉ/ARRÊT.

Le témoin de fonctionnement s'allume.

**Pour arrêter l'appareil:**

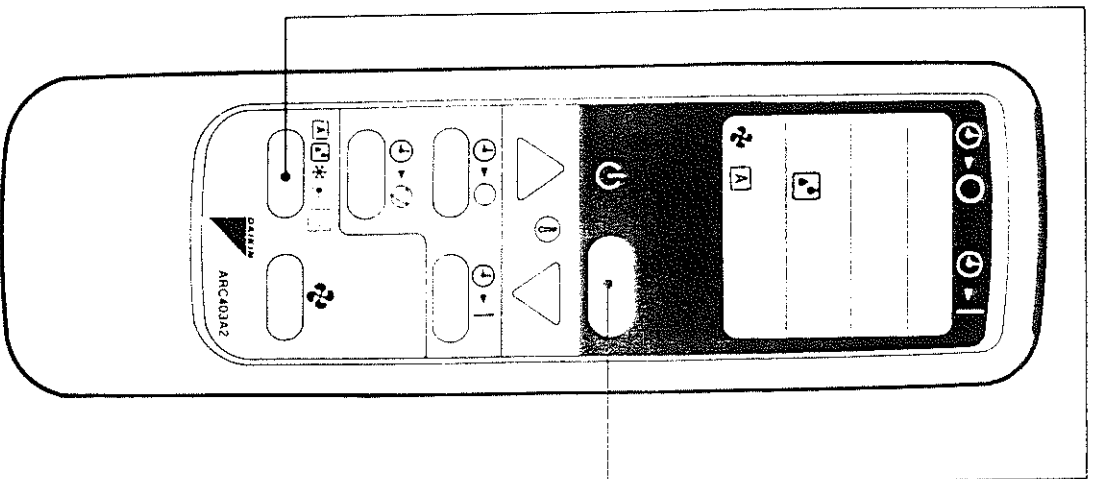
Pressez le bouton de MARCHÉ/ARRÊT.

Le témoin de fonctionnement s'éteint.

**Remarque**

**1. Réglage de température**

Les réglages de température sont essentiellement indicatifs, et les résultats peuvent varier selon la grandeur et la forme des locaux. Ajustez les réglages jusqu'à ce que vous obteniez une température confortable.



### < PROGRAM DRY Operation >

By the microcomputer function, the air conditioner takes away the moisture with minimum temperature decrease.

1. Set the mode to "Y" (PROGRAM DRY)".

Note: Temperature and air flow are fixed to "AUTO".

2. Press ON/OFF button.

Then the OPERATION indicator lamp lights up.

To stop:

Press ON/OFF button.

Then the OPERATION indicator lamp goes out.

### < Fonctionnement en PROGRAMME DRY >

En mode de commande par microprocesseur, le climatiseur déshumidifie l'air ambiant avec un abaissement minimal de la température.

1. Sélectionnez le mode "Y" (PROGRAMME DRY)".

Remarque: La température et le débit d'air sont commandés en mode automatique.

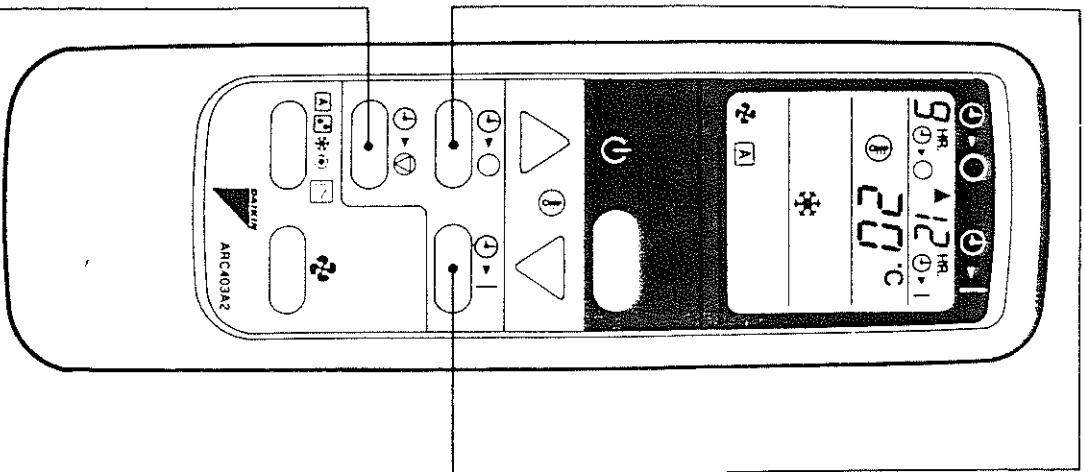
2. Pressez le bouton MARCHÉ/ARRÊT.

Le témoin de fonctionnement s'allume.

Pour arrêter l'appareil:

Pressez le bouton de MARCHÉ/ARRÊT.

Le témoin de fonctionnement s'éteint.



**< TIMER OFF > < TIMER ON >**

TIMER OFF stops operation and TIMER ON starts operation when the set time is up. (TIMER ON and TIMER OFF can also be used in combination.)

**TIMER OFF**

Set the time using the TIMER OFF SETTING button. One push of the TIMER OFF SETTING button adds one hour to the time setting. The maximum possible setting is 9 hours.

**TIMER ON**

Set the time using the TIMER ON SETTING button. One push of the TIMER ON SETTING button adds one hour to the time setting. The maximum possible setting is 12 hours.

**To cancel:**  
Press the TIMER CANCEL button.

**< COUPURE PAR MINUTERIE >  
< ACTIVATION PAR MINUTERIE >**

Les fonctions COUPURE PAR MINUTERIE et ACTIVATION PAR MINUTERIE coupent et activent respectivement le fonctionnement lorsque le délai imparti est écoulé. (Ces deux fonctions peuvent également être utilisées en combinaison).

**COUPURE PAR MINUTERIE**

Spécifier le délai au moyen du bouton de DELAI DE COUPURE PAR MINUTERIE.

Chaque pression du bouton ajoute une heure au temps spécifié. Le délai maximum est de 9 heures.

**ACTIVATION SUR MINUTERIE**

Spécifier le délai au moyen du bouton de DELAI D'ACTIVATION PAR MINUTERIE.

Chaque pression du bouton ajoute une heure au temps spécifié. Le délai maximum est de 12 heures.

**Pour annuler:**  
Presser le bouton ANNULLATION MINUTERIE.

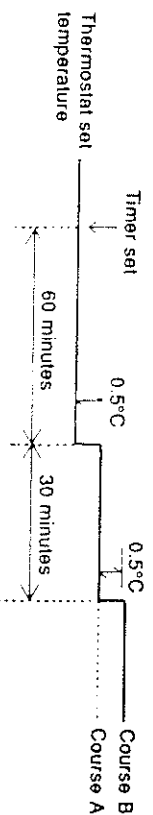
## Note

### When the Timer OFF is set;

1. The microcomputer controls the room temperature to secure your comfortable sleep.
2. The indoor unit performs low noise operation (air flow: AUTO). The air flow can be changed as desired, but in that case, the unit stops taking low noise operation.

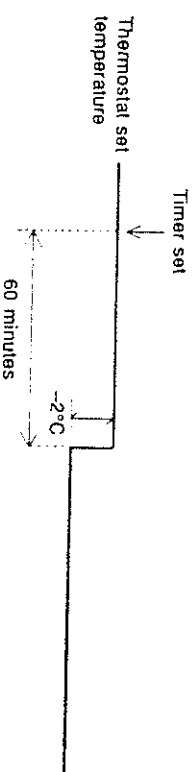
### Change in temperature setting after Timer OFF is set

## COOLING



The course is determined by the outdoor temperature at the point of 90 minutes after the timer is set.

## HEATING



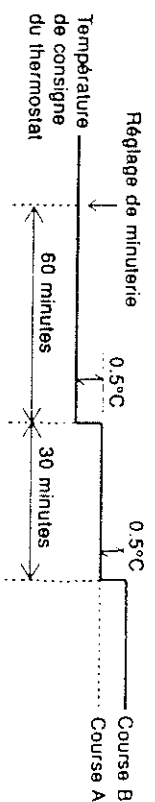
## Remarque

### Lorsque la coupure par minuterie est activée:

1. Le microprocesseur contrôle la température ambiante de manière à vous assurer un sommeil confortable.
2. L'unité intérieure fonctionne silencieusement (débit d'air: AUTO). Le débit d'air peut être modifié selon votre gré mais, dans ce cas, le fonctionnement silencieux est annulé.

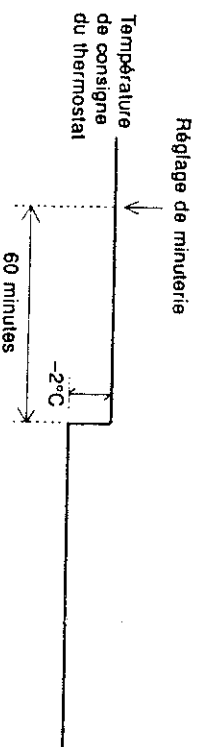
### Modification du réglage de température après activation de la coupure par minuterie.

## RAFRAICHISSEMENT



Le profil est déterminé par la température extérieure, 90 minutes après le réglage de la minuterie.

## CHAUFFAGE



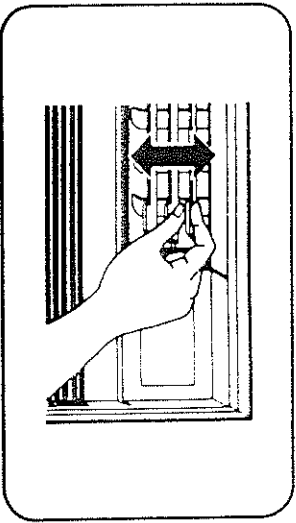


## < Air Flow Direction Adjustment >

### Adjusting Vertical Direction

Change the flap position to adjust the vertical air flow direction.

In COOL or PROGRAM DRY operation, direct the air upwards, and in HEAT operation, direct it horizontally to downwards. In AUTO, adjust the direction according to the operation mode.



### CAUTION

COOL or PROGRAM DRY operation with downward air flow may cause condensation on the air outlet and dripping therefrom.

## < Réglage de la direction de soufflage d'air >

### Réglage de la direction verticale

Modifiez la position du volet afin de régler la direction verticale de soufflage de l'air.

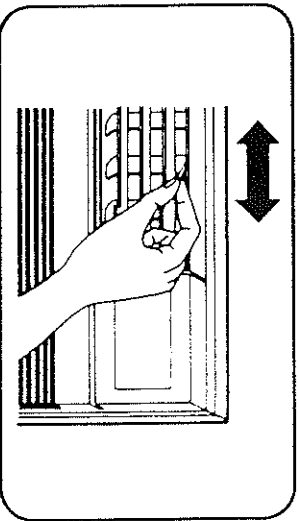
En mode RAFFRAICHISSEMENT ou PROGRAMME DRY, dirigez le flux d'air vers le haut. En mode de CHAUFFAGE, le flux doit être dirigé vers le bas. En mode AUTO, réglez selon le mode de fonctionnement.

### ATTENTION

Le fait de faire fonctionner l'appareil en mode de RAFFRAICHISSEMENT ou en PROGRAMME DRY alors que l'air est soufflé vers le bas peut provoquer une condensation et une formation de gouttes à la sortie d'air.

### Adjusting Horizontal Direction

Change the position of the direction adjustor blades to adjust the air flow direction.

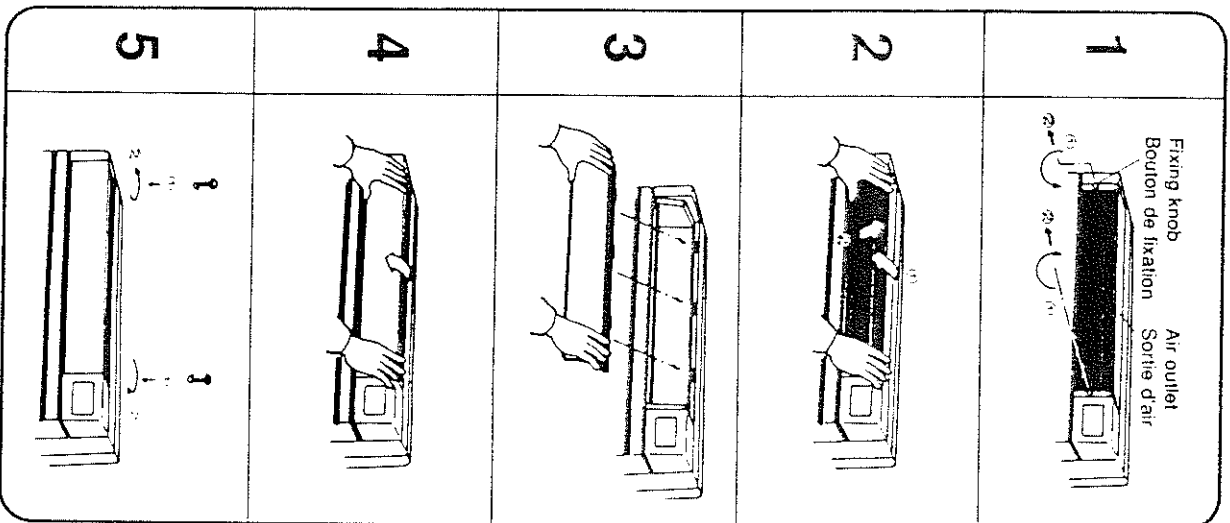


### Réglage de la direction horizontale

Modifiez la position des lamelles d'orientation du soufflage de manière à ajuster la direction du flux d'air.

## Changing the air outlet direction Modification de la direction de la sortie d'air

(Never do it yourself but ask your dealer.)  
(Ne procédez pas vous-même à cette opération, mais adressez-vous à votre revendeur).



(1) Turn the two fixing knobs on the air outlet sides halfway in the arrowed direction, and (2) pull the knobs out.  
(If you can not pull them out easily, tilt them slightly inward while pulling.)

(1) Hold the air outlet as shown and turn it forcedly as arrowed using your thumbs as levers.  
(2) When the claws of the air outlet come off from the unit with a "click", lift the outlet, in a direction inclined toward you.

Change the air outlet direction as shown and fit the claws in the fitting holes on the unit.  
(To fit the claws, slightly lift the front part of the outlet while putting them into the holes.)

When the claws are securely locked in the square holes on the unit, turn the air outlet as arrowed using the fitted claws as fulcrums, and put the claws on the other side into the square holes on the front grille.

When the claws are securely locked in the unit, (1) put the fixing knobs you removed in step 1 into the mounting holes on the two sides of the air outlet as shown, and (2) turn them halfway in the arrowed direction.  
To change the outlet direction from upward to forward, reverse these steps.

(1) Tourner les deux boutons de fixation de la sortie d'air, à mi-course et dans le sens indiqué par la flèche, puis (2) retirer les boutons.  
(Si les boutons sont difficiles à retirer, les incliner légèrement vers le bas tout en exerçant une traction).

(1) Maintenir la sortie d'air comme indiqué et la faire pivoter suivant la flèche en utilisant les pouces comme levier.  
(2) Lorsque les griffes de la sortie d'air se dégagent de l'unité avec un déclic, soulever la sortie d'air en l'inclinant vers soi.

Modifier l'orientation de la sortie d'air comme indiqué et engager les griffes dans les trous de montage ménagés sur l'unité. (Pour engager les griffes, soulever légèrement l'avant de la sortie tout en insérant les griffes dans les découpes).

Lorsque les griffes sont solidement engagées dans les découpes carrées de l'unité, faire pivoter la sortie d'air comme l'indique la flèche, en prenant appui sur les griffes engagées, et introduire les griffes de l'autre côté dans les découpes carrées de la grille frontale.

Lorsque les griffes sont solidement engagées dans l'unité:

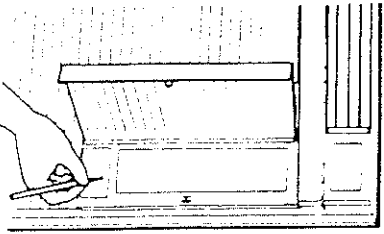
(1) introduire les boutons de fixation déposés au point (1) dans les trous de montage sur les deux côtés de la sortie d'air, comme illustré, et (2) les tourner à mi-course dans le sens indiqué par la flèche.

Procéder en sens inverse pour modifier la direction de soufflage du sens ascendant au soufflage vers l'avant.

< AUXILIARY switch >  
< Interrupteur auxiliaire >

In case you can not operate the air conditioner immediately because of a remote controller trouble or battery exhaustion, you can operate it by AUXILIARY switch.

Si vous ne pouvez faire fonctionner immédiatement le climatiseur par suite d'une panne de la télécommande ou d'un épuisement des piles, vous pouvez utiliser l'Interrupteur AUXILIAIRE.



- **To start:** Put a pointed object into the hole over the AUXILIARY switch and press the switch inside.  
(The operation automatically stops 30 minutes later.)  
Mode: AUTO  
Air flow: AUTO
- **To stop:** Press AUXILIARY switch once again.

- **Mise en marche:** Introduisez un objet pointu dans l'orifice qui surplombe l'Interrupteur AUXILIAIRE et pressez ce dernier. (Le fonctionnement s'arrête automatiquement après 30 minutes).  
Mode: AUTO  
Débit d'air: AUTO
- **Arrêt:** Pressez à nouveau l'Interrupteur AUXILIAIRE.

**Caution**

Once you have started the air conditioner by AUXILIARY switch, be sure to "stop" it in the way stated above before using the remote controller.

**Attention**

Lorsque vous avez démarré le climatiseur au moyen de l'Interrupteur AUXILIAIRE, veuillez à l'arrêter de même, comme exposé ci-dessus, avant de réutiliser la télécommande.

## Other Precautions

### Autres précautions

- In the event of a power failure, all operations stop. Operation will start automatically in about 3 minutes after restoration of power. In this event, take special care with regard to the fans in the indoor and outdoor units.
- If the air conditioner malfunctions due to lightning etc., turn the power off by the power circuit breaker. Then turn the breaker ON and press ON/OFF button again.

#### The following symptoms are not air conditioner troubles.

1. The air conditioner does not start soon after the switch is turned ON.  
To prevent overloading, the air conditioner does not start operation in the following cases. However, the operation will automatically start in 3 minutes.
  - When it is turned ON again immediately after stopped.
  - After OPERATION MODE SELECTOR button is used.
2. The air conditioner gives off odours.  
This is because the smells of the room, furniture, cigarettes, etc. are absorbed in the air conditioner and then given off. It is not a trouble in the unit.
3. Mists come out.
  - From the indoor unit.  
This is because the room air is cooled into mist by the cool air during COOL or PROGRAM DRY operation.
  - From the outdoor unit.  
This is because of defrosting during heating operation.

- S'il se produit une panne de courant, l'appareil s'arrête. Le fonctionnement reprend automatiquement dans les 3 minutes environ qui suivent le rétablissement du courant. Dans un cas de ce genre, faites attention aux ventilateurs des unités intérieure et extérieure.

#### Les symptômes suivants ne constituent pas des anomalies.

1. Le climatiseur ne démarre pas dès que l'on enclenche l'interrupteur.  
Pour prévenir une éventuelle surcharge, le climatiseur ne démarre pas dans les cas ci-après. Il démarre toutefois automatiquement dans un délai de 3 minutes.
  - Lorsque le climatiseur est enclenché immédiatement après avoir été coupé.
  - Lorsque l'on a utilisé le SELECTEUR DE MODE DE FONCTIONNEMENT.
2. Le climatiseur dégage des odeurs.  
Le climatiseur absorbe les odeurs ambiantes du local, des meubles, des cigarettes etc., puis les dégage à nouveau dans l'atmosphère. Il ne s'agit pas d'une anomalie de l'unité.
3. Un brouillard se dégage.
  - De l'unité intérieure  
L'air du local et condensé en brouillard pendant les modes de RAFFRAICHISSEMENT ou de PROGRAMME DRY.
  - De l'unité extérieure.  
Ceci est dû au dégivrage durant le mode de chauffage.

4. The air conditioner is noisy.

- Swashing noise given out for a short time immediately after the air conditioner is started or stopped, or the thermostat is activated:
  - This is a noise produced when the gaseous refrigerant flows while operation is not stable yet.
- Faint and continuous hissing noise given out when the air flow is set to LOW:
  - This is a noise produced when the gaseous refrigerant flows.
- "Click" given out immediately after the air conditioner started cooling (heating):
  - This is a noise produced when the air conditioner casing expands or shrinks slightly due to temperature difference.

5. The air conditioner stopped operation.

The air conditioner may stop operation to protect itself in case of a large voltage fluctuation. The operation will start automatically again in about 3 minutes.

6. The outdoor unit has condensation on it.

- Condensation may occur during defrosting in HEAT mode operation.

- When the system switches the mode from HEAT to COOL, or from COOL to HEAT, moisture inside the system may vaporize and condense on the outdoor unit.

7. The air flow changes. The outdoor fan stops.

To prevent overloading on the unit, the air conditioner may operate the outdoor fan intermittently, or changes the indoor air flow automatically when the outdoor temperature or the room temperature is high.

4. Le climatiseur produit un bruit

- Un bref clapotement s'entend immédiatement après la mise en marche et l'arrêt du climatiseur, ou lorsque le thermostat est activé:
  - Ce bruit est produit par un afflux de réfrigérant gazeux, avant que le fonctionnement de l'appareil soit stabilisé.
- Un sifflement faible et continu retentit lorsque l'on règle le débit d'air sur MINIMUM:
  - Ce bruit est produit par l'afflux de réfrigérant gazeux.
- Un "clic" s'entend immédiatement après que le climatiseur démarre en mode de rafraîchissement:
  - Ce bruit est produit par la carrosserie du climatiseur, qui se dilate ou se contracte légèrement par suite de la différence de température.

5. Le climatiseur s'arrête.

Il peut arriver que le climatiseur s'arrête afin de se protéger lui-même en cas de fortes variations de tension. Le fonctionnement reprend automatiquement en environ 3 minutes.

6. L'unité extérieure est couverte de condensation.

- Une condensation peut se former pendant le dégivrage, en mode de CHAUFFAGE.

- Lorsque le système passe du mode de CHAUFFAGE au mode de RAFFRAÎCHISSEMENT, ou inversement, il arrive que l'humidité interne du système se vaporise et se condense sur l'unité extérieure.

7. Le débit d'air varie. Le ventilateur extérieur s'arrête.

Il arrive que, pour prévenir une surcharge de l'unité, le climatiseur actionne le ventilateur extérieur de manière intermittente, ou fasse varier automatiquement le débit d'air intérieur lorsque la température extérieure ou ambiante est élevée.

## Operating Conditions Conditions de fonctionnement

Use the system in the following temperature and humidity ranges for safe and effective operation.

	COOL	PROGRAM DRY	HEAT
Outdoor temperature	-5°C to 46°C	18°C to 46°C	-10°C to 21°C
Indoor temperature	17°C to 31°C	18°C to 31°C	14°C to 28°C
Indoor humidity	80% or below (Long time operation in a humidity over 80% may cause condensation on the unit and dripping.)		

If the temperature or the humidity is beyond these conditions, safety devices may work and the air conditioner may not operate.

Pour assurer la sécurité et le rendement du climatiseur, veuillez à l'utiliser dans les plages suivantes de température et d'humidité:

	RAFRAICHIS- SEMENT	PROGRAMME DRY	CHAUFFAGE
Température extérieure	-5°C à 46°C	18°C à 46°C	-10°C à 21°C
Température intérieure	17°C à 31°C	18°C à 31°C	14°C à 28°C
Humidité intérieure	80% maximum (Un fonctionnement prolongé dans une atmosphère dont l'humidité dépasse 80% provoque une condensation et une formation de gouttes sur l'unité).		

Si la température ou l'humidité sortent de ces plages, il peut arriver que des dispositifs de sécurité entrent en action et que le climatiseur ne fonctionne pas.

## Heating Features Fonctions de chauffage

### Heat pump system

This system cools the room in summer by taking the heat from indoor to outdoor, and heats the room in winter by bringing the heat contained in the outdoor air into the room.

### Heating capacity

This room air conditioner uses the heat pump system that takes in heat from the outdoor air to heat the room. Therefore, as the outside temperature drops, the heating capacity goes down. When the outside temperature is extremely low, we recommend you to use some other heating appliance in combination with the air conditioner.

### Heat-up time

This heat pump system room air conditioner heats the entire room by circulating warm air. Therefore, after turning on the air conditioner, a short time is required before the room is warmed up.

### Defrost operation

When the outdoor unit is covered with frost during heating operation, the air conditioner automatically starts defrosting to optimize the heating effect. (4-10 minutes )

- While defrosting, the DEFROST lamp lights up, and both the indoor and outdoor fans automatically stop.

### Hot start

After the start of heating operation, the indoor fan operates at a very low speed until the internal temperature reaches a certain level. Then gradually the fan speed goes up to the speed for the set air flow rate.

### à me réversible

Ce système rafraîchit le local en été en prélevant la chaleur de l'intérieur vers l'extérieur, et le chauffe en hiver en amenant à l'intérieur la chaleur de l'air extérieur.

### Puissance calorifique

Le climatiseur utilise un système réversible, qui prélève la chaleur de l'air extérieur pour chauffer le local. Dès lors, lorsque la température extérieure s'abaisse, la puissance calorifique diminue. Lorsque la température extérieure est extrêmement basse, nous recommandons de recourir à un système de chauffage d'appoint combiné au climatiseur.

### Temps de préchauffage

Ce système de climatisation individuel réversible chauffe la totalité du local par circulation d'air chaud. Lorsque le climatiseur est mis sous tension, il faut donc un certain délai pour que le local soit chauffé.

### Opération de dégivrage

Lorsque l'unité extérieure est givrée alors que le système fonctionne en mode de chauffage, le climatiseur passe automatiquement en dégivrage afin d'optimiser l'effet de chauffage? (4 - 10 minutes).

- Pendant le dégivrage, le témoin DEFROST s'allume et les ventilateurs intérieur et extérieur s'arrêtent automatiquement.

### Démarrage à chaud

Au démarrage en mode de chauffage, le ventilateur intérieur tourne à basse vitesse jusqu'à ce que la température intérieure atteigne un certain niveau. Le ventilateur accélère alors graduellement jusqu'à la vitesse correspondant au débit d'air sélectionné.

## Maintenance Maintenance

Be sure to stop operation and turn the safety breaker OFF before cleaning the air conditioner.

### Caution

- Do not pour water directly onto the unit.  
Operation in a wet state may cause electric leakage, fire, etc.
- Do not use water over 50°C in temperature.  
Hot water may cause deformation and discoloration.
- Never use benzine, gasoline, thinner, polishing compound, machine oil and the like when cleaning: they may cause paint peeling, crack, deformation or scratches.

### < In-season cleaning >

#### ● Cleaning the unit and the remote controller

To clean the indoor unit, wipe it with a soft and dry cloth, or with a cloth soaked in cold water or neutral detergent.  
To clean the remote controller, wipe it with a dry cloth and never use water.

Veuillez à couper le climatiseur et le coupe-circuit de sécurité avant d'entreprendre le nettoyage.

### Attention

- Ne pas verser directement de l'eau sur l'unité.  
Si le climatiseur fonctionne à l'état mouillé, il y a danger de secousses électriques, incendie etc.
- Ne pas utiliser de l'eau à une température supérieure à 50°C.  
L'eau trop chaude peut provoquer une déformation et une décoloration.
- Ne jamais utiliser de benzène, d'essence, de thinner, de produit de polissage, d'huile de machine etc. pour nettoyer l'appareil. Ces produits peuvent provoquer un pelliculage de la peinture, des craquelures, des déformations ou des griffes.

### < Nettoyage en saison >

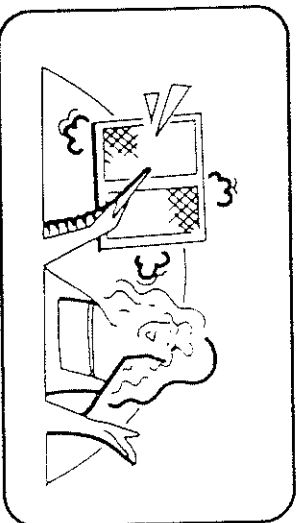
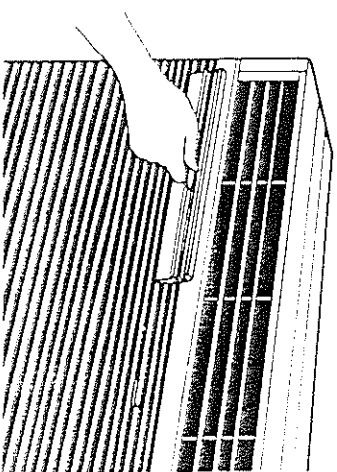
#### ● Nettoyage de l'unité et de la télécommande

Pour nettoyer l'unité intérieure, l'essuyer au moyen d'un chiffon doux et sec, ou d'un chiffon trempé dans de l'eau froide ou dans un détergent neutre.  
Pour nettoyer la télécommande, l'essuyer au moyen d'un chiffon sec; ne jamais utiliser d'eau.



### ● Cleaning the air filters

Clogged filters reduce operation efficiency. Please clean them every two weeks or so.



### ● Nettoyage des filtres à air

Des filtres obstrués réduisent le rendement de fonctionnement. Les filtres doivent être nettoyés toutes les deux semaines environ.

#### 1. Taking off the air filters

Pulling the tab toward you, draw out the filter upwards.

#### 1. Dépose des filtres à air

Tirer le taquet vers soi et extraire le filtre de bas en haut.

#### 2. Cleaning

Remove dust from the filters using a vacuum cleaner, and (gently) rinse them in cool water. (Do not use detergent or hot water: they may cause filter shrinking or deformation.) After cleaning, dry them in the shade.

#### 2. Nettoyage

Dépoussiérer les filtres à l'aspirateur, puis les rincer avec prudence dans de l'eau froide. (Ne pas utiliser de détergent ni d'eau chaude: ceci pourrait provoquer une rétraction ou une déformation des filtres). Après nettoyage, laisser sécher les filtres à l'ombre.

#### 3. Set the air filters.

#### 3. Réinstaller les filtres à air.

#### Note

If the air conditioner is operated without air filters, dust will be let in and accumulate inside the unit. This may reduce the operation efficiency or cause troubles.

#### Remarque

Si le climatiseur est mis en marche sans filtres à air, de la poussière y pénètre et s'accumule à l'intérieur de l'unité. Ceci peut affecter sensiblement le rendement de fonctionnement ou provoquer des pannes.

#### < Before a Long Idle Period >

- Operate the fan alone for several hours on a fine day to dry out the inside. (To operate the fan alone, set the temperature to the highest and select COOL mode. However, if the room temperature is 31°C or above, the air conditioner goes into cooling operation.)
- Turn the safety breaker OFF.
- Clean the air filters and set them back in place.

#### < After a Long Idle Period >

- Check that the air inlets and outlets of the indoor and the outdoor units are all unblocked. Take obstacles away if any.
- Check that the installation stand is not corroded or rusty and strong enough.
- Check that the air filters are set in place.
- Turn the safety breaker ON.

#### < Avant une longue période d'inactivité >

- Faire fonctionner le climatiseur en mode VENTILATION pendant plusieurs heures, afin de bien en sécher l'intérieur. (Pour faire fonctionner le ventilateur seul, régler la température au maximum et sélectionner le mode RA Fraîchissement. Si toutefois la température du local est égale ou supérieure à 31°C, le climatiseur passe en mode de rafraîchissement).
- Couper le disjoncteur de sécurité.
- Nettoyer les filtres à air puis les réinstaller sur l'appareil.

#### < Après une longue période d'inactivité >

- S'assurer que les entrées et sorties d'air des unités intérieure et extérieure ne sont pas obstruées. Eliminer les obstacles éventuels.
- S'assurer que l'installation n'est ni corrodée ni rouillée, et est en bon état.
- S'assurer que les filtres à air sont bien en place.
- Enclencher le disjoncteur de sécurité.

## Optimum Operation

### Fonctionnement optimal

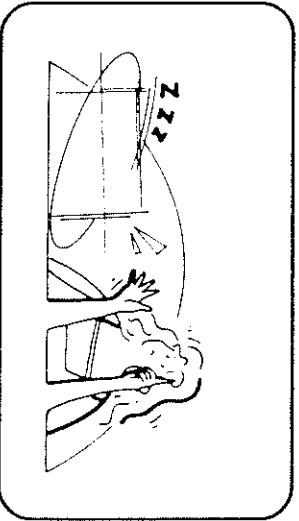
- Block direct sunlight.  
Block it with a curtain or a blind during cooling.
- Take care not to cool or heat the room too much.
- Do not leave windows or doors open.
- Clean the air filters every two weeks.
- Make the most of the timer functions to operate the air conditioner just during the needed hours.

- Abruiter l'appareil des rayons directs du soleil.  
Protéger l'appareil au moyen d'une tenture ou d'un store lorsqu'il fonctionne en mode de rafraîchissement.
- Veiller à ne pas refroidir au chauffage le local de manière excessive.
- Ne laisser ni fenêtre ni porte ouverte.
- Nettoyer les filtres à air toutes les deux semaines.
- Utiliser au maximum les fonctions de minuterie, de manière à ne faire fonctionner le climatiseur que pendant les heures nécessaires.

## Checks Before Calling for After-Sales Service

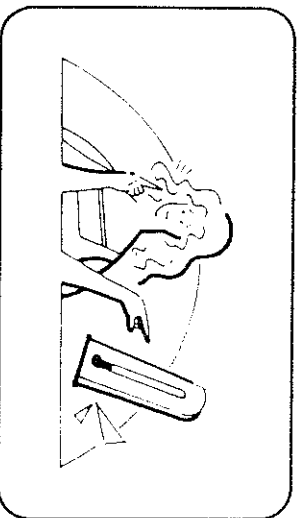
### Contrôles à effectuer avant de faire appel au service après-vente

1. The air conditioner does not operate at all.  
1. Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.



- Haven't the fuses been blown? Aren't the breakers OFF?  
● Vérifier les fusibles et les disjoncteurs.
- Isn't it a power failure?  
● S'assurer qu'il n'y a pas eu panne de courant.
- Are the batteries set in the remote controller?  
● Vérifier la présence des piles dans la télécommande.

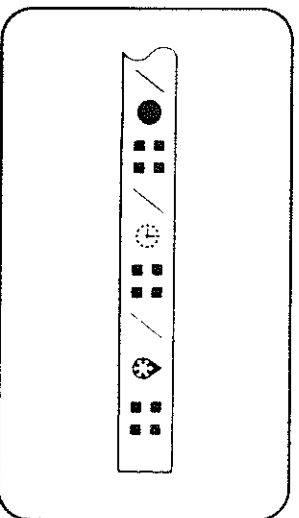
2. Cooling (heating) is insufficient.
2. Le rafraîchissement (ou le chauffage) est insuffisant.



- Aren't the air filters clogged?
- Is the temperature setting right?
- Are air inlets and outlets of the indoor and the outdoor units unblocked?
- Isn't a door or a window open?
- Is the air flow setting right?

- Les filtres à air ne sont-ils pas obstrués?
- Le réglage de température est-il correct?
- Les entrées et sorties d'air des unités intérieure et extérieure ne sont-elles pas obstruées?
- Une fenêtre ou une porte n'est-elle pas ouverte?
- Le réglage de débit d'air est-il correct?

3. The OPERATION indicator lamp flashes on and off.
3. Le témoin de fonctionnement clignote.



- In case the heat radiation is disturbed by an obstacle etc., or something is abnormal inside the air conditioner, it automatically stops operating to protect itself, informing the abnormality by the lamp flashing on and off.

⇕  
(Action)

- Take the obstacle away and turn the safety breaker OFF. Then turn it ON after an interval of 3 minutes and start operation again. If the same thing happens again, contact your dealer.
- In Multi-Systems, the OPERATION indicator lamp may flash on and off even during normal operation. For details, read the Operation Manual for Multi-System.

- Si le rayonnement de chaleur est perturbé par un obstacle ou une autre cause, ou s'il se produit une anomalie dans le climatiseur, ce dernier s'arrête automatiquement afin de se protéger lui-même; l'anomalie est signalée par le clignotement du témoin.

⇕  
(Action)

- Eliminer l'obstacle et couper le disjoncteur de sécurité. Le réenclencher après 3 minutes et remettre l'appareil en marche. Si le phénomène se reproduit, consulter le concessionnaire.
- Dans les systèmes multi, il peut arriver que le témoin de fonctionnement clignote, même lorsque tout est normal. Pour d'autres détails, consulter le Manuel du Propriétaire des systèmes multi.

## Installation Installation

### < Location >

- Choose a place where the drain water from the outdoor unit will not cause a problem in case it drips.
- Please consult with your dealer for installing in a special environment(ex. a place in oily surroundings, a salty place such as coastal areas, a place with sulfide gas such as hot springs, a place where chemicals are used nearby, a place with big voltage fluctuations such as factories).
- Avoid a location which may have a leakage of flammable gas.
- Install the air conditioner away from radios and television sets.  
If the reception of a radio or a television set is disturbed after installation, move it further away from the air conditioner.

### < Operating Noise >

- On installation, choose a location which can support the weight of the air conditioner and does not amplify the operating noise or vibration.
- Choose a location where the hot air discharged from the outdoor unit or the operating noise will not cause a nuisance to your neighbours.
- Do not place anything around the air outlet of the outdoor unit, because it may impair the functions or amplify the noise.
- If the air conditioner makes an abnormal noise, consult your dealer.

### < Caution for servicing >

Be sure to turn the power OFF before touching any terminal.

### < Emplacement >

- Choisissez un emplacement où l'eau d'évacuation de l'unité extérieure ne risque pas de poser de problèmes en cas d'écoulement.
- Consultez votre concessionnaire si vous désirez installer le système dans un environnement particulier (p.ex. dans un environnement chargé en graisses, en atmosphère saline telle que dans les zones littorales, en atmosphère sulfurée telle qu'au voisinage de sources chaudes, ou en des sites exposés à d'importantes fluctuations de tensions, par exemple les sites industriels).
- Evitez les endroits exposés à des risques de fuites de gaz inflammables.
- Installer le climatiseur loin des appareils radio et téléviseurs.  
Si la réception d'un appareil radio ou d'un téléviseur est perturbée après l'installation, l'éloigner du climatiseur.

### < Bruit de fonctionnement >

- Lors de l'installation, choisissez un emplacement capable de supporter le poids du climatiseur, et qui n'amplifie pas le bruit ou les vibrations produits par le fonctionnement.
- Choisissez un emplacement où l'air chaud rejeté par l'unité extérieure, de même que le bruit de fonctionnement, ne puissent constituer une nuisance pour votre voisinage.
- Ne placez aucun objet à proximité de la sortie d'air de l'unité extérieure, ceci pouvant compromettre le fonctionnement ou accentuer le bruit.
- Si le climatiseur produit un bruit anormal, consultez votre concessionnaire.

### < Précautions pour l'entretien >

Veiller à couper l'alimentation électrique avant de toucher une borne quelconque.

**In the following events, immediately turn the safety breaker OFF and contact your dealer.**

- When an alien substance or water is put in the unit by mistake.
- The safety devices (fuses and safety breaker) work rather often.

**Couper immédiatement le disjoncteur de sécurité et consulter le concessionnaire en présence de l'un des cas suivants:**

- Si un objet quelconque ou de l'eau a pénétré par accident dans l'unité.
- Si les dispositifs de sécurité (fusibles et coupe-circuit) entrent fréquemment en action.